

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 1703

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Contents

The new system of information for all Swiss abroad	2
Sport: Curling	6
Votations of 8.12.74	7
Official Communications:	
– 1st January 1975	9
– The corner for philatelists	10
– Notice OAI	10
– Swiss Broadcasting	10
– Holiday Pass	11

### Important :

Do not forget to announce any change of address in due time to the Swiss diplomatic or consular mission you belong to. We shall thus be able to send you this Review continuously.

Communications of the Secretariat of Swiss Abroad:	
– Meeting at the Swiss Industries Fair in Basle	12
– Assembly of the Swiss abroad 1975	12
– Solidarity Fund	12
Swiss events in retrospect	13
The Canton of Zug	14
Local Communications	19

In our December 1974 edition, under the title «The Fund in pictures» page 5 and under the diagram B, you must read **Annual savings deposits** instead of «Single savings deposits»

## The new system of information for all Swiss abroad

### History

Thanks to the umbrella organization of Swiss societies in Italy and its then President, Dr. Emilio Steffen, a regular paper could be started in 1968, which, thanks to the Federal Political Department, could be sent to all registered Swiss in Italy. Encouraged by this step and supported most assiduously by the former President of the Union of Swiss Societies in France, Mr Paul Gruaz, and the present Vice-President, Mr Jean Jacot, as well as by Minister Maurice Jaccard, Head of the Office for the Swiss Abroad at the Federal Political Department, the Secretariat of the Swiss Abroad worked out a project for an information periodical for the Swiss in France, where nearly a third of all Swiss Abroad are resident.

At two special meetings in Lyon and at the 47th Assembly of the Swiss Abroad in Montreux, the project was given concrete form. The Secretariat, though, had to give up its dream of an «echo mondial» for financial reasons.

For the first time, in December 1970, it became possible to issue the first number of this new means of communication to all registered Swiss in France. It had an immediate favourable response.

### Structure

The Commission of the Swiss Abroad of the NHS gave a mandate to the Commission on Information to evolve a comprehensive system of information for all Swiss abroad. Immediately, close co-operation with the Federal Political Department began. In any case, expenditure and distribution throughout the world can only be undertaken by that authority. The new publication

replaces all official bulletins of Swiss diplomatic and consular missions and makes it possible to send the said official information to all registered Swiss abroad.

The Commission on Information from and to «Fifth Switzerland» has, as its task to promote and develop information to our compatriots abroad. Apart from the «Review» which everybody receives, the Commission on Information deals with the following publications:

a) «echo», the monthly periodical of the Secretariat of the Swiss Abroad, which imparts topical news, exclusive interviews and commentaries, as well as announcements of special interest. Every Swiss abroad who would like to get to know his homeland better and wants to be fully informed about decisions taken at home, which are of importance to him, will value this periodical greatly on account of the choice of articles and numerous illustrations. The «echo» is obtainable by way of subscription, and the Secretariat of the Swiss Abroad will be pleased to supply you with details.

b) «Weltschweizer», the publication for the young Swiss abroad, which appears five or six times per annum, and is sent free of charge to young Swiss abroad between 15 and 25 years of age. Anyone over 25 who would like to go on receiving this very interesting periodical, can do so by paying a modest annual subscription. In every issue, a topic of interest to young Swiss abroad is treated. In addition, it contains announcements by the Youth Service, especially regarding the various camps and special events.